

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

96

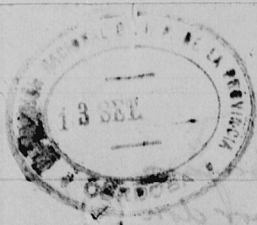
CHACRA DE LA MERCED

Maestro **LOLA IHITZ**

Escuela **Nº 206**

Fojas **11**

OBSERVACIONES



Folklore argentino

Localidad: Chasra de la Merced
Escuela: Infantil N° 206
Nombre del Director: Lola Yhity

Esc. 206
Muy bueno

! - Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada -

- El cometa es considerado, por la clase inculta de estas regiones, como augurio de peste, miseria y guerra causando horror en la población.

! - Cuando hay una gran tormenta quemaban olivo bendito y salen con los santos de su devoción para que los rayos no caigan sobre ellos.

- Fuego fatuo (has luz mala, tan temida, no solamente en las clases incultas, es considerada como el alma en pena del último muerto de la familia. Esa luz que vaga de un lugar a otro, merodeando su hogar anuncia a éste las desgracias que sobrevendrán.

- Supersticiones relativas a plantas y árboles -

! - La ruda es preservativo contra los maleficios de las brujas. Por eso en la localidad no hay casa que carezca de dicha planta.

La hiedra es desgracia en la casa que la tiene. El molle, acostándose bajo su sombra la persona se hincha y esto es señal de desgracia.

- Supersticiones relativas a animales -

La araña negra anuncia muerte. La araña blanca chicas cartas y buenas noticias.

La lechuza es considerada como pájaro de mal agüero, anuncia muerte por donde pasa. Para librarse del mal hay que gritar: cruz, cruz diablo, haciendo la señal de la cruz con los dedos.

Las palomas también dicen que traen desgracias a las casas donde las tienen. El lagarto dicen que anuncia lluvia, de la manera siguiente: salen al camino y hacen un pogo y después pasan sobre él en forma de cruz; esta es señal evidente que a los tres días a más tardar llueve.

- Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final, etc.

En algunas regiones festejan la muerte de una criatura con un baile.

Hace años vi yo en Cosquín, que habiendo muerto un niño de pocos meses, lo sentaron en una sillita sobre una mesa cubierta de flores y cintas en el medio de la pieza. Después bailaron dos días en señal, según decían, de gracias porque el angelito había volado al cielo.

Otras veces para seguir bailando se prestan el "angelito" el cual va de una casa a otra por espacios de varios días.

Esta salvaje costumbre también la he visto redigarse en la ciudad de Córdoba.

- Fantasmas, espíritus, duendes -

Relativo a duendes he oído contar el siguiente relato:

En una estancia en el Totoral servía una muchacha de 18 años llamada Rafaela.

Era una visionaria. Según ella todos los días cuando iba a buscar agua a una fuente cercana, se le presentaba un hombrucillo muy pequeño, con traje de sacerdote y un gran sombrero.

Este hombrucillo le daba órdenes que ella obedecía ciegamente. En una ocasión la encontraron debajo de una pila de leña; al preguntarle porque estaba allí contestó que el duende se lo había ordenado. Otra vez se perdió un rebenque y habiéndola castigado por creer que ella lo había sustraído fue a su cuarto y se puso a llorar.

En esto oyó una voz ronca que le decía: "De vicio de han castigado, aquí está el rebenque" y lo vio caer arrojado por el duende que lo perseguía.

Esta muchacha sufría mucho y decía con frecuencia que estaba endiablada. La familia la hizo ver con los médicos y la sometieron a un tratamiento.

- Brujería -

En esta región, creen ciegamente, en la existencia de brujas y en los maleficios que hacen.

Me han contado al respecto los siguientes casos:

Una "bruja" queriéndole hacer un "mal postigo"

a una muchacha le dió en un baile una pastilla de menta, en la cual, según ellos, había vertido todo su mal.

Desde ese momento la joven sintióse enferma, manifestándose la enfermedad por frecuentes descomposturas y dolores de cabeza y cuerpo.

Vieron una "médica" (curandera) la cual dijo que la curaría con "palabras", pues lo que ella tenía era un "mal postigo".

Al efecto escribió unas palabras en un papel y la obligó a tragárselo. Entonces dicen que la muchacha volvió una "especie de gato" que era el "mal" que tenía en el estómago.

Otra fue sometida al mismo tratamiento y esa volvió "un montón de cabellos llenos de alfileres".

Al oír yo isto no pude menos que reírme y traté de disuadirlos, pero, un joven Alfredo Monsalvo de 24 años que era el del cuento, disgustado con mi actitud me contestó al preguntarle yo si él había visto.

No, yo no pero si mi familia.

Quedando sumamente convencido de la verdad del hecho.

- Curanderismo -

- Para el dolor de muelas no hay nada mejor que ponerse un sapo vivo sobre la cara. El dolor se quita para siempre.

- Para los orzuelos pasar la cola de un gato o una mosca por el ojo.

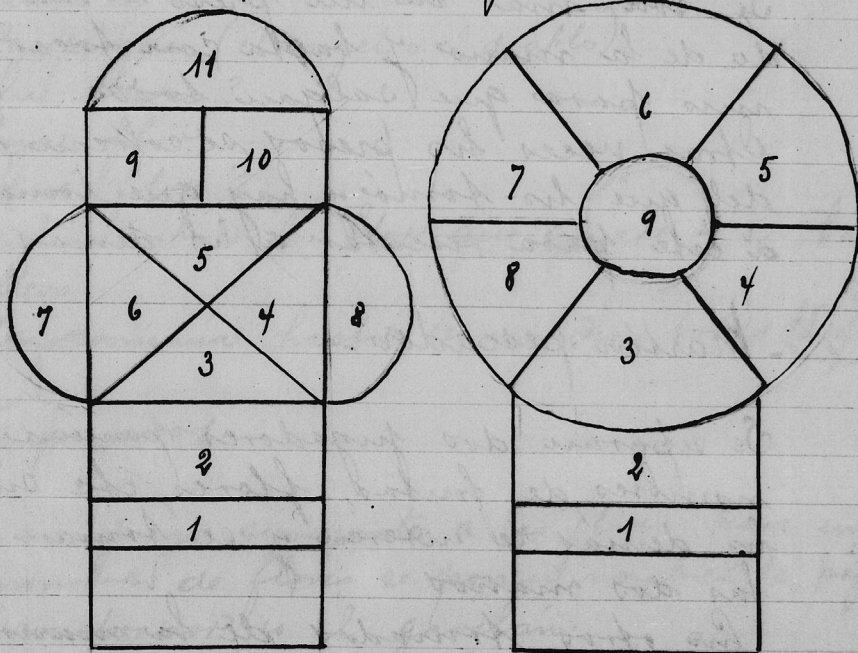
- Para las quebraduras el hueso de perro.

lido es un remedio excelente.

3

CA Juegos infantiles

La rayuela, conocida en la localidad por el nombre de tejo se dibuja en la siguiente forma:



Se tira el tejo a la parte 1 de la que tiene que sacar se entrando con un pie. Se tira a la parte 2; esta parte, llamada descanso puede pisarse con los dos pies, se saca y vuelve a tirarse a la parte 3 de la que se hace correr a la 11, 5, 6 teniendo cuidado de que no caiga sobre las líneas se saca y se va tirando sucesivamente las otras partes.

El rescate -

Se dividen los jugadores en dos bandos colocándose frente a frente y a una distancia convencional. Salen de un bando hacia el otro 2, 3 o más según el número que sean, teniendo que quedarse siempre alguno para cuidar la casa.

Del otro bando corren a tomarlos y si toman a alguno lo llevan prisionero colocándolo delante de la fila y a unos diez pasos más o menos de ellos. Para rescatarlo tienen que tocarlo lo cual ocasiona gran trabajo, pues, está bien custodiado. Si son más de un preso se van tomando de la mano y basta con tocar a uno para que salgan todos. Otras veces los presos se colocan detrás del que los tomó y hay que tomarlo a éste para rescatar a los demás.

C3. Martin pescador.

Se separan dos jugadores poniéndose nombres de frutas, flores, etc sin q' los demás se enteren y se toman de las dos manos.

Los otros tomados de la mano forman una fila y presentándose ante los primeros preguntan:

- Pescador, pescador nos dejarías pasar?
- Pasarán, pasarán, pero el último ha de quedar.

Entonces defilan por debajo del puente formado por los dos jugadores que dando prisionero el último, a quien se preguntan en voz baja que le gusta más de las dos cosas que han elegido, éste elige y se coloca detrás del niño que prefirió.

Así siguen los demás hasta que los jugadores quedan separados en dos bandos tomados unos a otros. El bando que tiene mayor número es el q' gana.

CU

- Las flores.

4

Los jugadores se ponen nombres de flores y uno es el dueño del jardín. Otro viene a comprar, entablándose el siguiente diálogo:

- Eum, tum
- ¿Quién es?
- La virgen (el ángel o el diablo).
- ¿Qué busca?
- Una flor.
- ¿Qué flor?

Aquí nombra la flor que quiere y si hay se la lleva.

Así continúa hasta terminarse con todas las flores.

- Los pájaros.

Es un juego semejante a las flores pero en lugar de nombres de flores se ponen nombres de pájaros y el comprador es el gavilán.

Quando nombra un pájaro este sale corriendo pues, no quiere que el gavilán lo tome, si lo toma éste es el gavilán.

- Pan quemado.

Para este juego se toman los jugadores de la mano formando un semicírculo. El jugador de un extremo le pregunta al del otro:

- ¿Cuántos panes hay en el horno?
- Veinte y cinco y uno quemado.
- ¿Quién lo quemó?
- Ese pícaro judío que está a su lado.
- Ahórquenlo!

Entonces todos los jugadores pasan en fila tomados de la mano por debajo del brazo del 1º y 3º de un

extremo quedando este último con los brazos cruzados y dando el frente en sentido contrario. Así se continúa hasta que todos estén ahorcados.

CX La velita.

Se ponen los niños unos detrás de otros tomados por la cintura. La primera es la madre.

Viene uno con un palito y le dice: manda decir mamita que le prenda esta velita. Y le entrega la velita a la madre. Esta la tira.

Vuelve a buscar la velita y le dice: manda decir mamita que te mande la velita.

- Digale que ha venido un pajarito y se la llevó en la punta de la colita.

Se va y vuelve diciendo:

- Manda decir mamita que sino le manda la velita le va a quitar la hija mejor que tenga.

- Que venga no más sea vieja fea.

Entonces empieza a correr para tocar una de las hijas a las cuales la madre defiende. Si toca alguna ésta será la que

traerá la velita.

CXI Piedra libre.

Uno de los jugadores se pone con una piedra a contar mientras que los otros se esconden. Una vez que están escondidos sale a buscarlos dejando la piedra.

Deben tratar los jugadores de ganarle la piedra sin que los vea. Si consiguen tomarla dicen: Uno, dos, tres, piedra libre.

por todos mis compañeros y la primera tiene que volver a contar.

Pero si ésta última describe algunas de las escondidas debe correr a tomar la piedra diciendo:

- Uno, dos, tres piedra libre por (aquí nombra el q' está escondido) que está escondido en tal parte.

Entonces esa tendrá que contar mientras los demás se esconden.

- **La Mancha.**

Es llamado "el viejo" en estos lugares.

Se reúnen los jugadores formando rueda y en el medio uno de ellos cuenta lo siguiente: por ejemplo:

La naranja se pasea,
de la sala al comedor
no me mates con cuchillo
mátame con tenedor.

Tocando cada sílaba a cada uno de los jugadores, la última que se toca sale de la rueda; y así van saliendo hasta que el último que queda es el viejo.

Los jugadores tienen su casa, de la cual tienen que salir para que el viejo los corra, si toca alguno éste lo reemplaza.

- **Las esquinitas.**

Se colocan los jugadores a una cierta distancia uno de otros formando cuadro. Uno en el medio recorre las casas diciendo: "Compra pan, compra pan." A lo que le contestan: "En la otra esquina". Mientras tanto los jugadores tienen que cambiar de lugar. Si el del centro toma una casa lo reemplaza el que queda afuera.

- Cuentos -

Había una vez un macaco que tenía una cola muy larga.

Fue a la casa de un barbero para que se la cortara, pues, le molestaba mucho.

El barbero se la cortó, entonces el macaco le dijo que se la guardara que dentro de unos días pasaría a buscarla.

Pasaron ocho días y en vista que el macaco no aparecía el barbero tiró la cola a la basura.

Pero he aquí que se presenta el macaco a reclamar su cola.

El barbero le dice lo que ha pasado pero él no quiere saber nada y dijo:

- Mi cola o una navaja -

El barbero no tuvo más remedio que darle una navaja.

Se fue con ésta a una panadería para que el panadero se la guardara.

Se la guardó y un día que tenía que cortar un pan muy duro sacó la navaja del macaco para servirse de ella.

Con tan mala suerte que la rompió.

Viene el macaco en busca de su navaja y el panadero le cuenta lo sucedido.

- Yo no quiero saber nada, dice el macaco, mi navaja o un canasto de pan fresco.

Le da el panadero el pan. El macaco entonces lleva el canasto hasta la mitad de basura y sobre ella pan caliente y manteca fresca; y sale muy contento pregonando su mercadería.

Una ninita que estaba en la puerta de su casa lo oyó y corrió a contarle a su mamá que el macaco vendía pan caliente y masteca fresca. Lo llamaron y le compraron todo el canasto. Pero cual no sea la indignación al ver el engaño de que habían sido víctimas.

Entonces le prepararon la venganza al pícaro macaco.

Este viendo el buen resultado que le había dado su venta, preparó otro canasto y salió a la siesta gritando muy gustoso:

- Vendo pan caliente y masteca fresca.

La ninita que estaba en la puerta esperándolo lo llamó. Va el pobre macaco muy confiado, entonces lo hacen entrar y ya tenían una gran caldera de agua hirviendo donde entraron al infeliz macaco. El cual murió quemado. Y colórin, colorado que el cuento está terminado.

- La hormiguita -

Había una vez una hormiguita que estaba haciendo su casita y se encontró una monedita.

- ¿Qué haré yo con esta monedita? - Compraré pañales? - No, no, no, no me hacen daño. ¿Caramelos?

- Tampoco son muy malos.

Se fue a la tienda y compró una caja de polos. Por la tarde se emboló bien y se puso en la ventanita de su casita.

Pasó un perro y le dijo: - Hormiguita te quieres casar conmigo? -

- No porque soy muy grande y me asusta tu gran, gran.

Pasó un gato y le dijo lo mismo: - Hormiguita te quieres casar conmigo.

- No porque te tengo miedo cuando haces miau, miau.

Pasó luego un gallo, un caballo, y todos le hacían la misma pregunta, pero la hormigueta no los aceptó.

Acertó a pasar un ratoncito y al preguntarle: ¿Hormigueta te quieres casar conmigo? - La hormigueta le dijo que sí por que él era chiquito y no la asustaba.

Se casaron y hubo una gran fiesta.

Un domingo por la mañana la hormigueta se fue a misa y le encargó al ratoncito que cuidara el puchero que quedaba en el fuego.

El ratoncito cumpliendo las órdenes de su esposa fue a espumarlo con tan mala suerte que se cayó dentro de la olla.

Llegó la hormigueta y viendo la puerta cerrada golpeó repetidas veces.

Al ver q' nadie abría llamó a los vecinos para echar abajo la puerta.

No pudiendo conseguirlo se tuvo que recurrir a un cerrajero para que deschafara la puerta.

Conseguido isto entraron y la hormigueta empezó a llamar al ratoncito. Como no contestara fue a la cocina y recordando lo q' le había pedido y mirando el puchero vio que el pobre ratón hervía dentro.

Fue un gran duelo y al otro día salió en el diario: Ratón Pelez se cayó en la olla y la hormigueta lo siente y lo llora.

- Adivinanzas -

En el campo nací
me crié entre verdes brazos
todo el que llora por mí
es por hacerme pedazos.
La cebolla.

Fui por un caminito
encontré una niña sin brazos
para sacarle el corazón
tuve que hacerla pedazos.
La sandía

Detrás de aquel monte espeso
hay una mitad de queso.
La luna

Una vieja con un diente
que llaman a toda la gente.
La campana.

Una vieja con un ojo
que mata liendres y piojos.
La plancha.

En el campo verdea
y en las casas culebrea.
La escoba.

Una vieja larga y seca
le chorrea la manteca.
La vela

Tiene dientes y no come
Tiene barba y no es hombre.

El chocho.

Entre dos paredes blancas,
hay una flor amarilla,
que se puede regalar,
a la reina de Castilla.

El huevo

Entre dos paredes blancas
hay una flor colorada
que se puede regalar
a la reina de Granada.

La granada.

Sombrero sobre sombrero
sombrero de rizo paño
sino adivinas ahora
no adivinarás en todo el año.

La cebolla.

Soy redondo como el mundo
siti mi no puede haber Dios;
papas, reyes, cardenales,
pero pontífices no.

La letra o

Mi madre tiene una sábana
que no la puede doblar
Mi hermana tiene un espejo
que no se puede mirar.
Mi padre tiene un dinero
que no lo puede contar.

El cielo, el sol y las estrellas.

Redondo, redondo
baril sin fondo.

El anillo.

Una señorita muy aseñorada
que siempre está dentro
y siempre está mojada.

La lengua

Una señorita muy aseñorada
llena de remiendos y sin ninguna
puntada.

La gallina.

De un gran pontífice el nombre
Una t que le acompaña.
Y una parte del mundo
forma el nombre de mi dama.

Anastasia

Seis letras tiene mi nombre
y mi apellido otras seis
que hacen semblar al papa
y arrodillar al rey.

Pecado mortal.

Mi padre no tuvo madre,
mi madre nunca nació,
y mi abuela estuvo virgen,
hasta que el meto matrimonio.

El padre, Adán.

La madre, Eva.

La abuela, La Bienua.

El nieto, Abel.

Muerde el fuego y en su bocado,
recibe el herido muerte o vida,
y si es mano que ~~es~~ acierte
recibe el herido la muerte
y en la muerte está la vida.

La despabiladera y el pabito.

A mi francés le corté los pies
a mi avecis se los dejé
a mi conejo la cabeza
adivine Vd. quién es.

Francisco

No soy Ángel ni estrella,
y en medio del cielo estoy;
no soy sol, ni luna bella,
adivinen lo que soy.

La letra e.

Primero fui blanca,
Después verde fui,
Me puse dorada,
y ¡ pobre de mí!

La naranja

Ave tengo por nombre,
y llana por condición
y el todo forma un fruto
de exquisito sabor.

La avellana.

Largo, largo como un lazo
redondo, redondo como un cedazo.

El pogo.

Canciones infantiles que cantan habitualmente los niños o las madres.

CA Arroz con leche

Arroz con leche,
me quiero casar,
con una nineta,
de este lugar.

Que sepa cosear
que sepa bordar
que sepa abrir la puerta
para ir a jugar.

- Yo soy la hijudita
Del conde Ranrel
que quiero casarme
y no encuentro con quién.

- ¡Puedo siendo tan bella
no encuentro con quién?
Elija a su gusto
que aquí bien cien.

- Con esta sí,
con esta no,
con esta señorita
me caso yo.

CY - Mantantivololá -

- Muy buen día, su señoría,
Mantantivololá.

- Que quería su señoría
Mantantivololá.

- Yo quería una de sus hijas
Mantantivololá.

- A cual de ellas quiere Vd.

Mantantirolirolá.
 - Yo quería a María
 Mantantirolirolá
 - ¿Qué oficio le vas a dar?
 Mantantirolirolá.
 - La pondremos de costurera
 Mantantirolirolá
 - Ese oficio no le agrada
 Mantantirolirolá.
 - La pondremos a juntar flores
 - Ese oficio sí le agrada
 Mantantirolirolá.
 Pues haremos la fiesta juntas
 Mantantirolirolá.
 Corderito, corderón,
 Eran chiquito y tan ladrón,
 Roba plata del cajón,
 Sin permiso del patrón,

Soldadito -

Estaba Margarita,
 al pie de un verde laurel,
 con los pies en la frescura,
 viendo las aguas correr.
 -
 En eso pasó un soldado
 y lo hizo detener.
 - Deténgase Vd. soldado
 Una pregunta le voy hacer.
 -
 ¿Si Vd. ha visto a mi marido
 En la guerra, alguna vez?
 - Si lo he visto no me acuerdo
 deme Vd. las señas de él.

- Mi marido es un buen mozo
alto, rubio, aragonés
que en la punta de la lanza
lleva un pañuelo bordado.

Que de niña yo lo he bordado
de niña yo lo bordé.

- Señora por esas señas su marido muelo es
que allí mismo lo mataron
en casa de un genovés.

- Siete años lo he esperado
siete más lo esperaré.
Si a los catorce no viene
de monja me vestiré

A mis dos hijas mujeres
conmigo las llevaré.
A mis dos hijos varones
a la patria los daré.

Mis casas y mis palacios
a los pobres los daré.
Mis joyas y mis alhajas
por robados los cambiaré.

Y aquí se acabó la historia
de esta infeliz mujer
que hablando con su marido
no lo pudo conocer.

- Catalina -

C En Galicia hay una niña
que Catalina se llama, si, si.
que Catalina se llama.
su padre es un perro mudo
su madre una renegada, si, si,
" " " "
Todos los días de fiesta
su padre la castigaba, si, si,
" " " "
mandó hacer una rueda
de cuchillos y navajas, si, si
" " " "
La rueda ya estaba hecha
Catalina arrodillada, si, si.
" " " "
Bajo mi ángel del cielo
con su corona de palmas, si, si.
" " " " "
- Sube, sube, Catalina
que el rey del cielo te llama si, si
" " " " " " "

- Arullos -

- Señora Santa Ana
¿por qué llora el niño?
- Por una manzana
que se le ha perdido.

Venga Vd. a mi casa
yo le daré dos
Una para el niño
y otra para vos.

Do llores niño
no llores más,
que a mi me aflige
verte llorar.

Este niño lindo
que nació de noche
quiero que lo lleven
a pasear en coche

Este niño lindo
que nació de día
quiere que lo lleven
a la confitería.

Mario lavaba
San José bendía
y el niño lloraba
del frío que hacía

Mario lavaba
bajo el corredor
los rios pañales
de nuestro Señor.

Arrojó mi niño
" " " sol
" " " pedazo
de mi corazón

Este niño lindo
se quiere dormir
y el pícaro dueño
no quiere venir

Lola Gilly